

BC 139

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
District de Québec

Cour du Banc du Roi
JURIDICTION CRIMINELLE
Québec, avril, 1930

TABLEAU DES GRANDS JURÉS

.....

ADRESSE DE LA COUR AU GRAND JURY,
A L'OUVERTURE DES ASSISES
CRIMINELLES

.....

RAPPORT DES GRANDS JURES
A LA COUR

.....

REMARQUES DE LA COUR LORS DE LA
LIBÉRATION DES GRANDS
JURÉS.



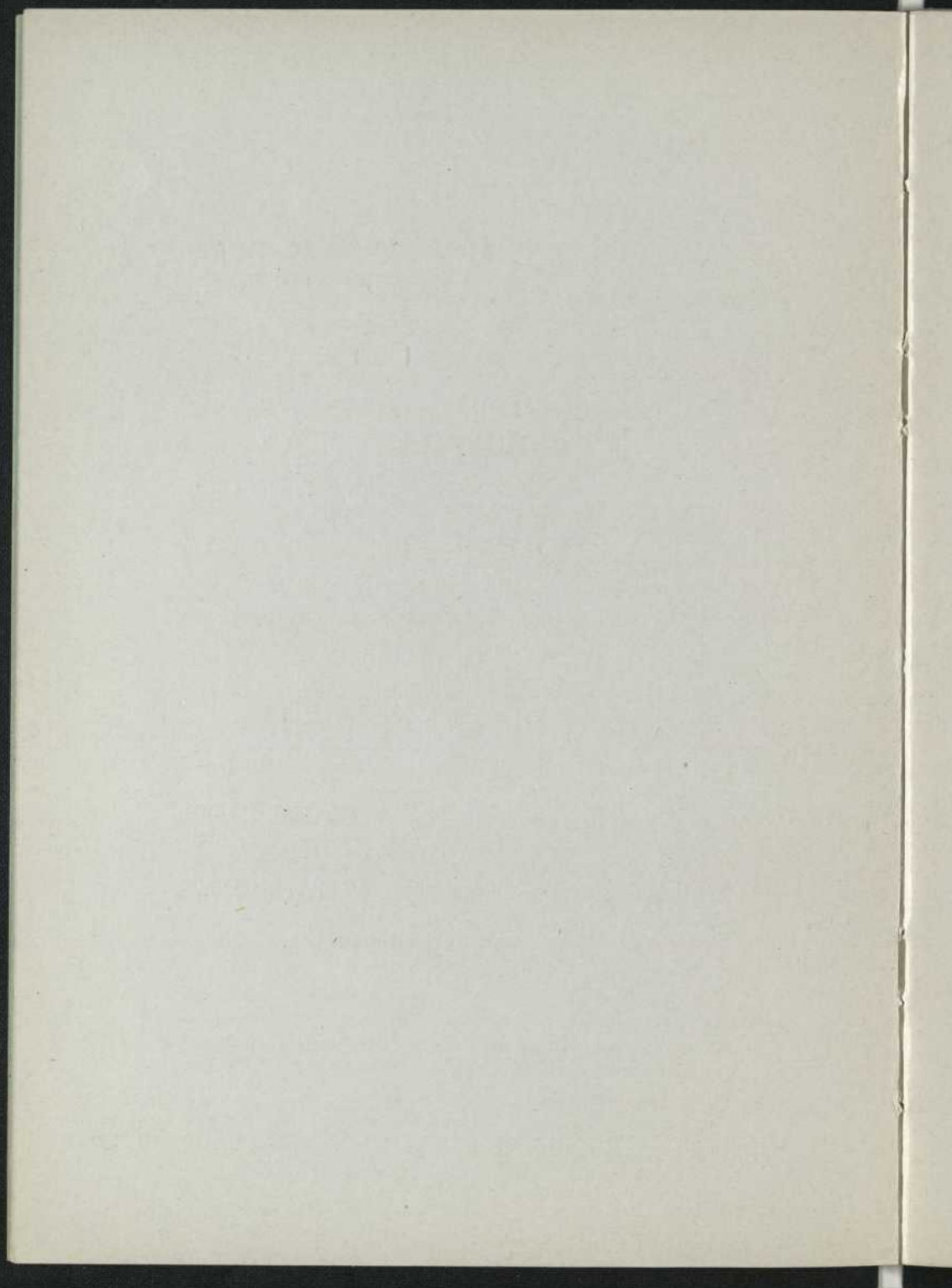
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
District de Québec

Cour du Banc du Roi
JURIDICTION CRIMINELLE

SESSION — AVRIL 1930

**TABLEAU DES GRANDS JURES ASSERMENTES POUR
LES ASSISES CRIMINELLES DE 1930.**

1. Arthur Duchesne (chef), comptable, 2, rue Claire Fontaine, Québec.
 2. Adélar Vaillancourt, cultivateur, St-Sylvestre, Rg. prine.
 3. Alphonse Paré, cultivateur, Beaupré.
 4. Sylvio Bédard, peintre, 24, Des Franciscains, Québec.
 5. Arthur Simard (fils Alf.) cultivateur, St-Fereol.
 6. Séverin Coulombe, cordonnier, 99, rue Sinaï Québec.
 7. A. J. Skelly, médecin, Beaupré.
 8. J. W. Moore, Gentilhomme, Rg. St-Chs Nord, Québec Ouest.
 9. J. Thos O'Neill, épiciier, 22, Av. Renaud, Québec.
 10. Ainsworth H. Sturton, Ingénieur, 103, Av. Murray, Québec.
 11. Henry E. Price, Gentilhomme, 16, Av. St-Denis, Québec.
 12. Francis Murphy, Fermier, Ste-Agathe.
-



CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
District de Québec

Cour du Banc du Roi
JURIDICTION CRIMINELLE

ADRESSE DE LA COUR AU GRAND JURY,
A L'OUVERTURE DES ASSISES
CRIMINELLES.

Messieurs les Grands Jurés,

La loi présume que vous êtes de bons et honorables citoyens et, comme tels, vous avez été assignés à remplir, pendant ces assises criminelles, la charge de Grands Jurés.

La Cour est honorée de votre présence et vous prie de croire qu'elle se fera un devoir de faciliter votre tâche.

La plupart d'entre vous, n'avez jamais été appelés à faire, comme Grands Jurés, ce que nous appelons la Grande Enquête judiciaire dans un district.

Faire une enquête judiciaire, au cours des assises criminelles, c'est rechercher ou découvrir, avec l'aide de témoignages rendus sur la foi du serment, si la loi a été méprisée, si un crime a été commis et s'il y a raison de croire que ce crime a été commis par une personne désignée.

Le législateur a décrété que cette enquête du Grand Jury devait se faire à huis clos, privément, afin de vous permettre de procéder avec calme, sans être troublés dans vos délibérations et aussi afin d'écarter de vous toute influence étrangère.

Nous avons eu le périlleux honneur de présider, comme juge, depuis 33 ans, un très grand nombre

d'assises criminelles, dans différents districts de cette Province. L'expérience nous a convaincu qu'il n'y a peut-être pas d'endroit où l'on pouvait trouver des hommes plus aptes à prendre part à l'administration de la Justice, comme Grands Jurés, que les citoyens de notre Province.

Nous avons donc raison de croire que vous continuerez ces traditions de vos prédécesseurs, qui ont compris, de même que vous le comprendrez, que le système du grand et du petit Jury est une institution majestueuse, vénérable et nationale, qui a toujours commandé le respect de ceux qui en ont compris l'utilité judiciaire et morale.

Un des grands attributs du Jury c'est de ne pas être lié, dans ses décisions, par des précédents souvent contradictoires. Il n'est pas l'esclave de textes ni de théories souvent fantaisistes. Le Jury n'est lié par aucun pouvoir, excepté par celui de la conscience et du bon sens, deux puissants éléments qui aident mieux à découvrir les crimes et à punir les êtres dangereux à la société ou à décréter l'innocence des accusés que toutes les distinctions juridiques et les plus savantes dissertations. Le Jury peut s'interposer entre les rigueurs de la loi et les douceurs de l'équité, il peut dire, en certains cas, sans humiliation, que l'accusé est innocent ou qu'il est excusable par la fatalité ou l'entraînement des circonstances.

Le Jury respecte bien la loi et décide, de son mieux, suivant la loi, ce qui n'est pas toujours facile pour lui, puisque des juristes éclairés souvent ne comprennent cette même loi qu'après de longues consultations et après étude d'auteurs anciens et nouveaux, pour, finalement, décider quelquefois que le jury a été mal guidé par le juge président le procès.

Les Assises Criminelles ! C'est le Tribunal du peuple, c'est la juridiction des citoyens qui, par leur position sociale, commerciale, industrielle ou agricole, sont, d'après nous, de bons juges pour saisir, sur le

vif, les circonstances malheureuses de la vie et les drames pénibles qui se déroulent devant les cours d'assises.

Je ne connais pas de tribunal où la paix sociale, la liberté individuelle, la propriété, l'honneur, la vie des gens, sont mieux garantis.

Ce Tribunal a un caractère exceptionnellement imposant. Y a-t-il, par exemple, dans les cours de justice, d'incident plus solennel que celui où douze citoyens, ayant pris Dieu à témoin de rendre Justice, se lèvent pour rendre leur verdict, qui se traduit par un ou deux mots : Coupable ou non coupable!!

Malheureusement, en certains milieux, on semble enclin à troubler cette voix du peuple et à écarter les verdicts du Jury ou à statuer qu'ils ont été mal guidés ou dirigés.

Voilà une situation alarmante et même décourageante pour ceux qui s'intéressent à l'administration de la Justice. Voilà un état de chose qui donne lieu à des surprises, surtout lorsque des accusés, trouvés coupables après de consciencieuses délibérations du Jury, circulent librement, avec toute l'audace que donne à ces gens leur triomphe sur le Jury, le Juge et quelquefois les juges dissidents en appel. Les gens se demandent, sans pouvoir répondre, comment il se fait que la décision de 12 jurés, et aussi, quelquefois, par des juges en appel, en tout par 15 voix délibérantes, soit annulée et mise de côté.

Anciennement c'était tout un événement lorsqu'un verdict de Jury était cassé. Les choses sont bien changées. Il y a eu, dans la Province de Québec, plus de sentences de magistrats et plus de verdicts du Jury de cassés et mis de côté dans les sept ou huit dernières années, qu'il y en avait eus pendant 40 ans auparavant. Et il y en a chaque année, à Québec, plus qu'à Londres, qui compte tout près de quatre millions d'âmes.

Loin de moi la pensée de vouloir attribuer ce résultat, si fatal à l'administration de la Justice et si encourageant pour les criminels, à l'esprit de supériorité, de singularité ou au manque d'expérience de certains personnages. Mais je craindrais que, si une lutte était engagée entre la Magistrature et le peuple, ce dernier finirait par l'emporter, car il est le plus fort.

Ceci tendrait à démontrer une situation juridique que le législateur devrait s'empresse à corriger.

Quoiqu'il en soit, nous poursuivrons, comme juge, notre mission de Justice comme ci-devant et sans changer un iota à notre mode d'action. Nous soutiendrons le Jury, nous l'appuierons dans ses nobles revendications de la Justice. Nous chercherons, par tous les moyens, à conserver, à cette institution, sa grandeur et son prestige passés.

La Cour vous souhaite, Messieurs, à tous et à chacun de vous, de remplir, comme de véritables citoyens et de fidèles sujets de Sa Majesté, les devoirs que vous êtes appelés à remplir et qui ont un caractère presque divin.

Dieu Sauve le Roi !

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
District de Québec

Cour du Banc du Roi
JURIDICTION CRIMINELLE

RAPPORT DU GRAND JURY

QU'IL PLAISE À LA COUR :—

Le Grand Jury, pour le terme d'avril 1930, désire soumettre respectueusement le rapport suivant :

Neuf actes d'accusation nous furent présentés. A la suite d'un consciencieux examen, nous les déclarâmes fondés. Nous fîmes de plus l'inspection coutumière des principaux établissements relevant de l'administration provinciale savoir : Les quartiers généraux de la Police à l'Hôtel du Gouvernement, la prison locale et l'Asile des Aliénés à Beauport.

LA PRISON DE QUEBEC

La régie interne de la maison de détention nous a paru irréprochable. L'hygiène, la propreté, l'ordre, y sont l'objet d'une constante attention de la part du personnel dirigeant. Un système moderne de protection contre le feu garantit, dans la mesure du possible, l'édifice pénitentiaire contre les risques de conflagration.

L'ASILE DES ALIENES

Ces mêmes constatations s'appliquent également à la maison de santé Saint-Michel Archange. Rien n'y fait défaut de ce qui peut assurer le confort et la surveillance des quelque dix-huit cents hospitalisés, si ce n'est toutefois l'espace un peu trop exigü. Le surintendant de l'institution nous ayant informés que l'on

a décidé de corriger cette lacune, nous espérons que ces urgentes améliorations seront effectuées sans tarder et que des salles spéciales seront affectées aux patients de moins de seize ans.

LES BUREAUX DE LA POLICE PROVINCIALE

Comme nos devanciers, nous déplorons les conditions anti-hygiéniques des locaux affectés aux services de la police provinciale. Pour ce qui est du bon ordre et de la propreté, il n'y a que des éloges à en formuler.

Le Grand Jury conseille encore l'installation de receptacles hygiéniques pour l'eau potable dans les corridors et les pièces du Palais de Justice. Au gobelet unique destiné à l'usage général, il importe de substituer des cornets individuels de papier et d'éliminer ainsi les dangers de contamination. La seule possibilité qu'une personne infectée de tares physiologiques ait pu utiliser la tasse dont on se sert ne donne pas précisément l'impression de se désaltérer à une Fontaine de Jouvance. A ces considérations, le Grand Jury désire ajouter respectueusement les suggestions suivantes :

1° La création d'un organisme judiciaire spécialement chargé d'entendre les appels en matière criminelle. Le nombre toujours croissant des pourvois en cassation justifie, croyons-nous, une initiative de cette nature.

2° Une augmentation de salaire aux gardiens de la prison ; la rémunération actuellement accordée à ces fonctionnaires n'étant plus proportionnée au coût de la vie. Un salaire minimum de \$1200., graduellement porté au chiffre maximum de \$1500., serait équitable.

3° Les gardes de la prison ne devraient en aucune manière servir d'intermédiaires entre les prisonniers

et l'extérieur, pareils entrecours étant abusifs et susceptibles de produire de très graves conséquences

4° Une commission, munie de pleins pouvoirs et assurée d'une entière liberté d'action, devrait être instituée avec mission de veiller à l'observance légale du jour du Seigneur

5° La passation d'une loi prohibant toute publicité en faveur des liqueurs alcooliques et des bières.

6° Remplacer la prison présentement utilisée par une maison de détention située au-delà des limites de la cité où l'on procurerait aux prisonniers des travaux manuels en plein air.

7° La passation d'une loi obligeant les compagnies incorporées de produire, chaque année, au gouvernement, le rapport détaillé de leurs opérations ; ce rapport devant être certifié par un auditeur licencié.

8° Il serait sage de soumettre l'émission des débentures à l'autorisation gouvernementale préalable.

9° La nomination sans délai d'une commission royale chargée de s'enquérir de la conduite de la Justice criminelle dans cette province et de l'administration des polices provinciale et municipale.

10° La mise en vigueur du projet d'assurance obligatoire contre les accidents d'automobile.

Le Grand Jury est heureux de profiter de l'occasion pour offrir à l'éminent et vénérable président du tribunal, l'hommage de sa respectueuse considération et de sa profonde estime.

Nous espérons qu'il vous sera donné, durant de nombreuses années encore, de consacrer votre savoir légal, votre expérience, votre infatigable activité, au service de la Justice sociale,

Les officiers de la Cour, M. le Shérif Blouin et M. le Grand Connétable Houghton, tout spécialement, nous ont témoigné, en toutes circonstances, une courtoisie et un empressement que nous apprécions beaucoup.

Québec, ce 5 mai 1930.

(Signé) ARTHUR DUCHESNE,

Président du Grand Jury.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
District de Québec

Cour du Banc du Roi
JURIDICTION CRIMINELLE

REMARQUES DE LA COUR LORS DE LA
LIBERATION DES GRANDS JURÉS

M. le Président,

MM. les Grands Jurés,

S'il est vrai que, pendant ma longue carrière judiciaire, mes efforts constants pour faire respecter la justice ont été couronnés de quelque succès, j'en reçois aujourd'hui la récompense dans les paroles trop élogieuses que vous avez eu la bonté de m'adresser et pour lesquelles je vous offre mes plus respectueux et sincères remerciements.

La Cour a écouté avec attention et intérêt le rapport que vous avez bien voulu lui faire de vos visites officielles et de vos activités comme Grands Jurés.

Je me ferai un devoir de transmettre, en l'appuyant de mes remarques personnelles, aux autorités, votre rapport, qui contient des suggestions pratiques et utiles sur des sujets d'intérêt public.

Des circonstances toutes particulières ont voulu que des affaires compliquées vous aient été soumises, qui ont requis de votre part un travail considérable depuis le 10 avril dernier. Votre conscience et votre intelligence en ont peut-être subi une sérieuse épreuve.

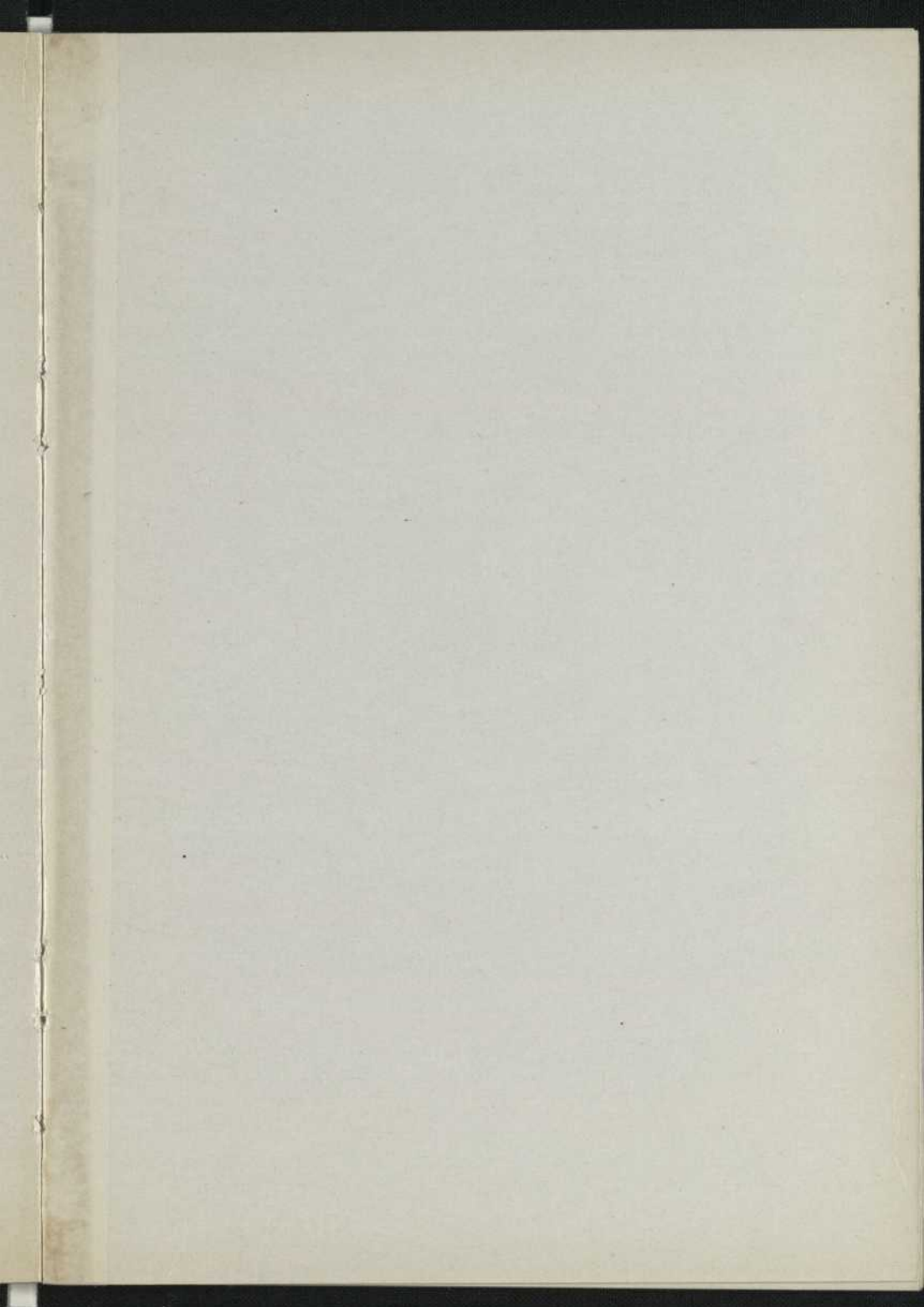
Il est possible que des gens aient cru que les Grands Jurés, se laissant guidés par des considérations extérieures, ne rendraient pas des décisions justes et équitables.

Ma confiance dans le Grand Jury, que je suis toujours heureux d'exprimer publiquement, a repoussé avec mépris telle imputation.

Vous laisserez ce tribunal avec l'idée et la connaissance, que vous n'aviez peut-être pas auparavant, des difficultés que les tribunaux surmontent pour faire triompher la vérité et rendre à chacun ce qui lui est dû. Aussi, au nom de la Magistrature, nous vous demandons une faveur, celle d'être les agents de la justice, en écartant, par votre parole et influence, les déplora- bles préjugés que soulèvent, contre l'administration de la justice, les ignorants, les esprits pervers et mé- chants et surtout les gens déçus dans leurs injustes prétentions devant les cours de justice.

Au nom du district, la Cour vous remercie des ser- vices que vous avez rendus à la société, et, avant de vous quitter, permettez-moi, Messieurs, de vous sou- haiter, à tous et à chacun de vous, succès dans vos entreprises, longue vie et bonheur dans vos familles.





CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
District of Quebec

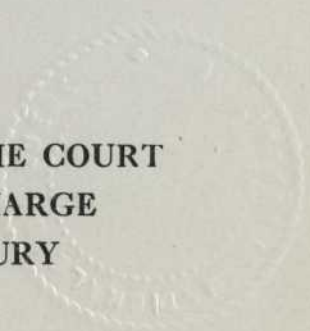
} **Court of King's Bench**
CRIMINAL JURISDICTION
Quebec, April 1930

**NAMES OF THE CITIZENS SUMMONED
AND SWORN AS GRAND JURORS**

**ADDRESS OF THE COURT
TO THE GRAND JURY
AT THE OPENING OF ASSIZES**

**PRESENTMENT OF THE GRAND JURY
TO THE COURT**

**REMARKS MADE BY THE COURT
BEFORE THE DISCHARGE
OF THE GRAND JURY**





CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
District of Quebec

Court of King's Bench
CRIMINAL JURISDICTION

**NAMES OF THE CITIZENS SUMMONED AND SWORN
AS GRAND JURORS.**

TERM OF APRIL 1930

1. Arthur Duchesne (foreman) accountant, 2, Claire Fontaine, Quebec.
 2. Adelard Vaillancourt, farmer, St-Sylvestre, Rg. prin.
 3. Alphonse Paré, farmer, Beaupré.
 4. Sylvio Bédard, painter, 24, Des Franciscains, Quebec.
 5. Arthur Simard, (Alf. son) farmer, St-Fereol.
 6. Severin Coulombe, shoemaker, 99, Sinai St., Quebec.
 7. A. J. Skelly, physician, Beaupre.
 8. J. W. Moore, Gentleman, North Rk. St. Chs. Quebec, West.
 9. J. Thos. O'Neill, grocer, 22 Renaud Ave., Quebec.
 10. Ainsworth H. Sturton, Engineer, 103, Murray Ave., Quebec.
 11. Henry E. Price, Gentleman, 16, St. Denis Ave, Quebec.
 12. Francis Murphy, farmer, Ste-Agathe.
-

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
District of Quebec

Court of King's Bench
CRIMINAL JURISDICTION

ADDRESS OF THE COURT, AT THE OPENING
OF THE CRIMINAL ASSIZES, TO THE
GRAND JURY.

Gentlemen of the Grand Jury,

The Law presumes that you are good and honourable citizens and, as such, you have been called to discharge the duties of Grand Jurymen during these Criminal Assizes.

The Court is honoured by your presence and wishes it to be understood that it deems it a duty to facilitate your task.

Most of you have never been called upon as Grand Jurymen to make, what is called, The Great Judicial Inquiry in a district.

To make a judicial inquiry in the course of the Criminal Assizes is to seek to ascertain by means of evidence under oath if the Law has been violated, if a crime has been committed and if there is reason to believe that such crime was committed by a specified person.

The Legislator has enacted that this inquiry by the Grand Jury be made in camera, privately, so that your proceedings be quiet and your deliberations untroubled and also to keep away all foreign influence.

For thirty-three years we have had the perilous honour of presiding as Judge over a very large number of criminal assizes in various districts of the Province. Experience has convinced us that there is perhaps no place where men could be found more fitted

to take part in the administration of Justice as Grand Jurymen than the citizens of our Province.

We are, therefore, justified in believing that you will keep us the traditions of your predecessors who understood, as you will, that the system of the Grand and Petty Jury is a majestic, venerable and national institution which has always commanded the respect of those who grasp its judicial and moral significance.

One of the chief characteristics of the Jury is not to be bound in its decisions by frequently conflicting precedents. It is not the slave of texts or of often far-fetched theories. The Jury is bound by no power save that of conscience and common sense, two powerful factors more helpful in discovering crimes and law breakers or in proclaiming the innocence of the accused than all legal distinctions and the most learned theory. The Jury can interpose between the rigors of the Law and the leniency of equity; it can declare, without humiliation, in certain cases, that the accused is innocent or that he is excusable as a result of fatality or force of circumstances.

The Jury respects the Law and decides according to law, not always an easy thing for them, since enlightened jurists often understand that same law only after long deliberations and after studying old and recent authors, sometimes finally deciding that the Jury was badly directed by the trial judge.

The Criminal Assizes are the people's Court, the jurisdiction of citizens who, by their social, commercial, industrial or agricultural position are, according to us, good judges to realize unfortunate circumstances in life and the sad dramas enacted before the Courts.

I know of no court where the peace of society, individual freedom, property, order and the lives of citizens are better safeguarded.

This Court has an exceptionally imposing charac-

ter. Is there a more solemn moment in Court than, for instance, when twelve citizens having taken God to witness to render justice, rise to give their verdict, expressed in one or two words: Guilty or not Guilty?

Unfortunately, certain people seem disposed to disturb this voice of the people and to set aside the verdicts of the Jury or to declare that they were badly directed.

This is an alarming and even discouraging condition for those interested in the administration of Justice. This state of things causes much surprise, especially when the accused, found guilty, as a result of the conscientious deliberations of a Jury, go about at will, proud of their victory over the Jury, the Judge and sometimes of the dissident Judges in appeal. People wonder how it happens that the decision of twelve jurymen approved by the trial Judge and sometimes by Judges in Appeal, by fifteen deliberating voices in all, be reversed and set aside.

Formerly it was quite an event for the verdict of a Jury to be reversed. Times have changed. In the Province of Quebec, more sentences of Magistrates and more verdicts of Juries were reversed and set aside within the last seven or eight years than for the forty previous years. And every year, more are set aside in Quebec than in London, with nearly four million souls.

I do not ascribe this result, so fatal to the administration of Justice and so encouraging for criminals, to the conceit, excentricity or inexperience of certain persons. But I should fear lest, in the event of a struggle between the Courts and the people, the latter would ultimately prevail, being the stronger.

This would seem to point to a juridical condition which the Legislator should hasten to amend.

However, we will pursue as Judge our mission without changing an iota in our proceedings. We will support the Jury in its noble appeal for Justice. We

will endeavour by all means to uphold the splendour and prestige of this Institution.

The Court wishes each and everyone of you, gentlemen, to fulfill, like true citizens and faithful subjects of His Majesty, the almost religious duties which you are called upon to discharge.

God Save the King !

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
District of Quebec

Court of King's Bench
CRIMINAL JURISDICTION

PRESENTMENT OF THE GRAND JURY

May it please the Court :—

The Grand Jury for the Criminal Term of May, 1930, do herewith respectfully submit the following report :

Nine indictments were laid before the Jurors and as many True Bills were returned. Subsequently our panel visited the principal public institutions, such as the Beauport Asylum, the Common Jail and the Provincial Police Headquarters.

THE LOCAL JAIL

The supervision of this establishment is flawless. A painstaking attention on the authorities' part insure a satisfactory degree of hygiene as well as the maintenance of cleanliness and discipline. A modern fire equipment considerably minimizes the conflagration peril.

BEAUPORT INSANE ASYLUM

Similar creditable conditions also prevail in the Beauport Institution. Apart from limited or rather cramped space, all that which tends to promote the inmates' comfort and welfare is carefully resorted to. We were told that the required agrandizements

will be undertaken shortly and we urgently suggest that separate accomodation be apportioned to juvenile inmates below sixteen years of age.

PROVINCIAL POLICE HEADQUARTERS

We recommend that proper ventilation be installed in these otherwise well kept offices ; the system presently obtaining, we do not hesitate to say, is most unsatisfactory. We also urge the competent authorities to provide the court rooms with sanitary drinking water fountains and individual paper drinking cups, as under present conditions criminal witnesses, some of whom might be infected with social diseases, use these common drinking glasses.

To the foregoing observations, the Grand Jurors beg leave to add the following suggestions :

1° That a special section of the King's Bench be entrusted with the hearing of criminal appeals. The ever increasing number of such cases would render this measure expedient.

2° That the Jail Guard's salary be reasonably raised in order to enable these modest fonctionneries to meet the cost of Living. A minimum pay of \$1200. per annum and a maximum one of \$1500. is strongly advised.

3° May we also state that the Prison Guards should strictly refrain from insuring communications or intercourses between the inmates and the public. It is readily understood that condescension of this kind might invite abuses of a most serious nature.

4° The appointment of a special Board, untrammelled by any outside influence, entrusted with the proper observance of the Lord's Day.

5° The devising of a law restricting publicity in favour of alcoholic beverages.

6° The removal of Jail to outskirts of City so that inmates may have outside work, such as farming or gardening.

7° That all incorporated firms produce yearly to the proper authorities a financial return duly certified by a chartered accountant.

8° That each issue of bonds be subjected to governmental investigation and approval.

9° The immediate appointment of a Royal Commission to thoroughly investigate the administration of Criminal Justice in this Province and more particularly the administration of both the Provincial and Municipal Police.

10° That compulsory insurance against automobile accidents be resorted to.

The Grand Jury welcomes the occasion of expressing to the eminent and venerable presiding Judge their heartfelt-esteem and profound regard.

We fervently trust that, for many years to come, you will be pleased to continue the fulfilment of your highly responsible duties.

Also do we sincerely thank the Court officials, particularly Sheriff Blouin and High Constable Houghton, for their unfailing attendance and obligingness.

Quebec, May 5th 1930.

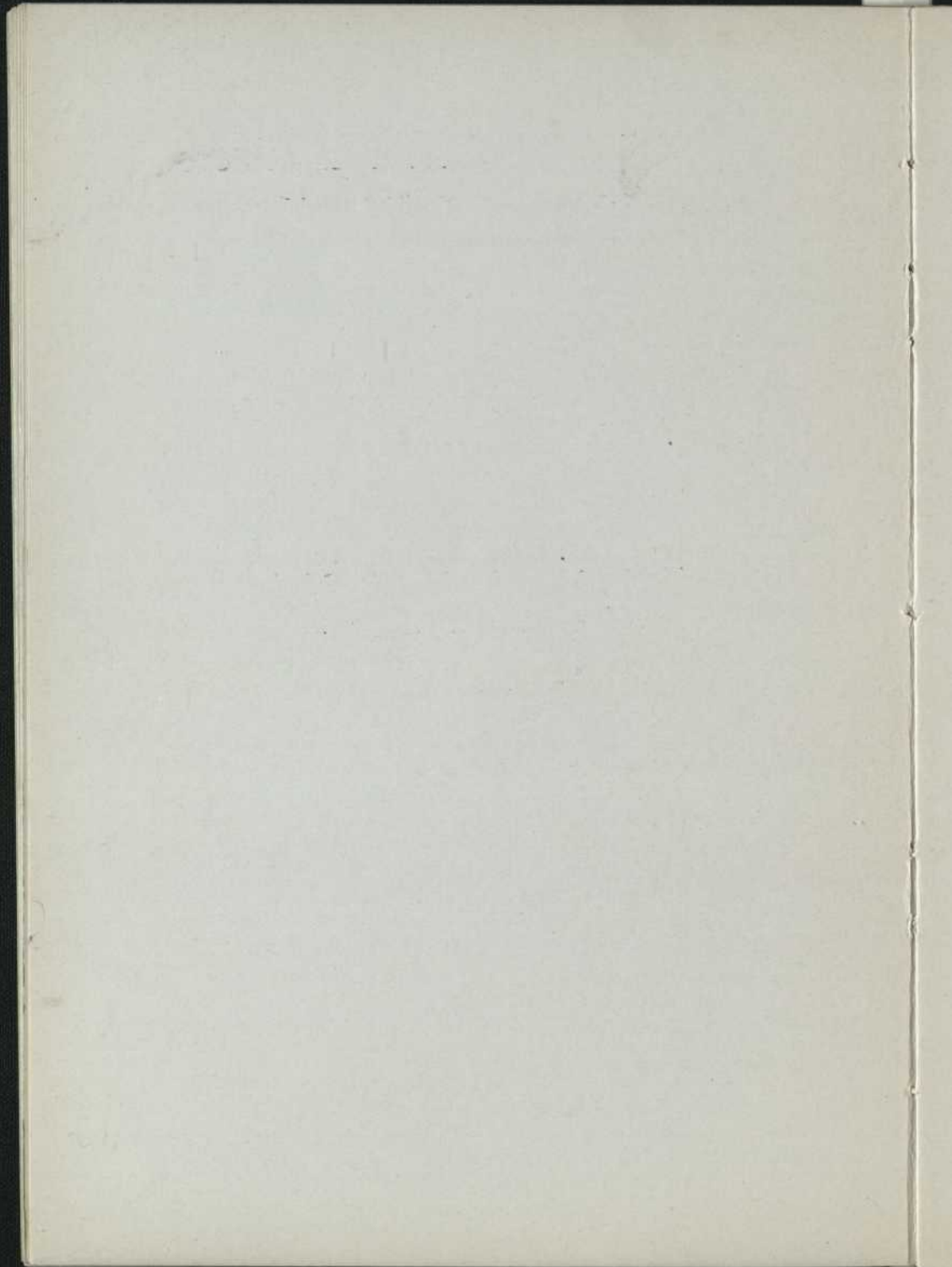
(Signed) ARTHUR DUCHESNE,

Foreman of the Grand Jury.

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
District of Quebec

} **Court of King's Bench**
CRIMINAL JURISDICTION

Remarks made by the Court
before the discharge of
the Grand Jury.



REMARKS MADE BY THE COURT BEFORE
THE DISCHARGE OF THE GRAND
JURY.

Mr. Chairman,

Gentlemen of the Grand Jury.

If it is true that during my long judicial career my constant efforts to maintain justice have been crowned with some success, I receive this day the great reward in your too flattering and kind remarks for which I beg to thank you most sincerely.

The Court has listened with interest to the report of your official visits and also of your work as Grand Jurors.

I shall make it a duty to transmit to the proper authorities this report of yours which, allow me to tell you, contains very practical suggestions on public matters.

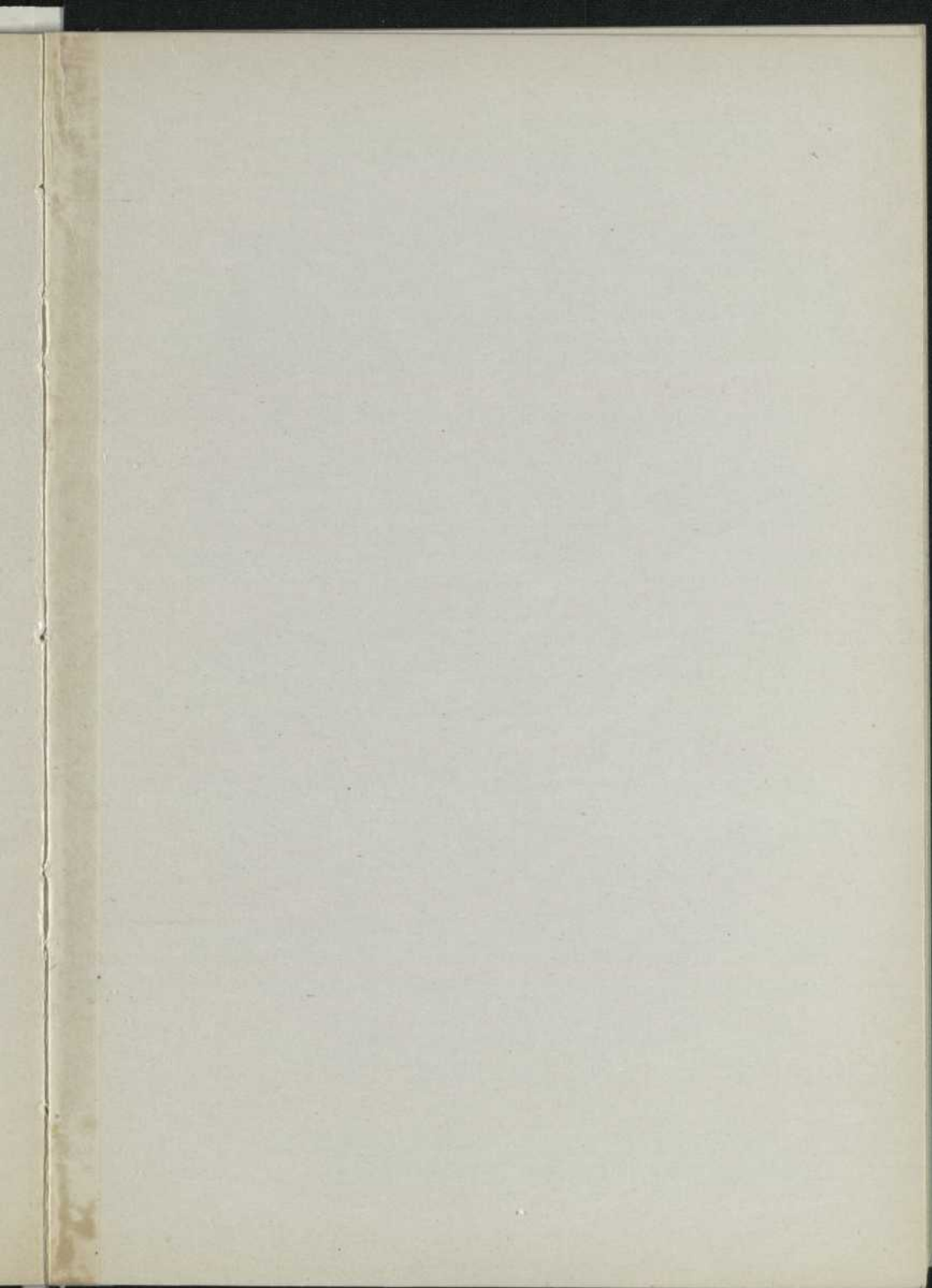
Complicated cases have been submitted to your consideration during the present assizes. We noticed that you have given to each and every one of them careful study and attention. It may be that, in some instances, your conscience and intelligence have been seriously put to test.

It is possible that some people have been inclined to believe that the Grand Jurors would shirk before their duty, but my faith in the Jury, which I am always disposed and pleased to proclaim publicly, has treated with contempt such imputation.

You will leave this Court House perhaps with a knowledge, that you had not had before, of the difficulties that Courts of justice have to overcome in order to give every one his due and to protect justice.

We therefore ask you, in the name of the Bench of this Province, the favour to be the active agents of justice, by removing the deplorable prejudices arisen against the administration of justice by low, ignorant and wicked people and also by those who have failed in their unjust claims before the courts of justice.

In the name of the district, I sincerely thank you for your services granted to Society, and, before our separation, allow me to wish you all success, health, long life and happiness in your families.





CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
District of Quebec

} Court of King's Bench
CRIMINAL JURISDICTION
Quebec, April 1930

**NAMES OF THE CITIZENS SUMMONED
AND SWORN AS GRAND JURORS**

.....

**ADDRESS OF THE COURT
TO THE GRAND JURY
AT THE OPENING OF ASSIZES**

.....

**PRESENTMENT OF THE GRAND JURY
TO THE COURT**

.....

**REMARKS MADE BY THE COURT
BEFORE THE DISCHARGE
OF THE GRAND JURY**